

SOCIÉTÉ BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES
BELGISCH GENOOTSCHAP VOOR OOSTERSE STUDIËN
Secrétariat : avenue de la Fauconnerie, 36 - 1170 BRUXELLES
<http://www.orientalists.be>

LII^e SESSION DES JOURNÉES DES ORIENTALISTES BELGES
DAGEN DER BELGISCHE ORIENTALISTEN - LII^{ste} SESSIE

DANS LE CADRE DU
JUMELAGE ENTRE LES VILLES DE BETHLÉEM ET DE TOURNAI

Sous le Haut Patronage de
Monseigneur Guy Harpigny,
évêque de Tournai

Son Excellence Monsieur Rudy Demotte,
Ministre Président de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles,
Bourgmestre de Tournai

en collaboration avec la
Faculté de Théologie de l'Université catholique de Lille

et avec le soutien
du Conseil des Recherches de l'Université catholique de Lille
de la Province de Hainaut
de Rencontre des Cultures d'Orient et d'Occident
et de Solidarité-Orient/Werk voor het Oosten (Bruxelles)



LES NAISSANCES MERVEILLEUSES EN ORIENT
WONDERBAARLIJKE GEBOORTEN IN DE OOSTERSE
WERELD

14-15 mars 2013 --- 14-15 mars 2013
TOURNAI --- DOORNIK
Séminaire --- **Seminarie**
Rue des Jésuites, 28 B à 7500 TOURNAI

De voordrachten mogen niet langer dan vijftwintig minuten duren, zodoende dat er vijf minuten voor discussie overblijven. De sessie-voorzitters zullen nauwlettend waken op de strikte naleving van de uurregeling

Les communications ne devraient pas dépasser vingt-cinq minutes, de façon à permettre pour chacune une discussion de cinq minutes. Les présidents de séance seront intransigeants sur le respect scrupuleux de l'horaire.

VENDREDI 14 MARS 2014
AVANT-MIDI

VRIJDAG 14 MAART 2014
VOORMIDDAG

Président : Prof. René LEBRUN

*(Prof. ém. Université catholique de Louvain, Institut catholique de Paris,
Directeur du Centre d'Histoire des Religions Cardinal Julien Ries,
Vice-Président de la S.B.É.O)*

10 h 15 Mots de bienvenue du Prof. Christian CANNUYER, Président de la S.B.É.O. et de Monsieur Serge HUSTACHE, Député provincial du Hainaut, Président de Rencontres des Cultures d'Orient et d'Occident

10 h 30 En présence de Janine et Jean Ch. BALTY, présentation des *Acta Orientalia Belgica XXVII, Mélanges d'Orientalisme en hommage à Janine et Jean Ch. Balty*, par le Dr. Alexandre TOUROVETS - Information sur le saccage des sites archéologiques en Syrie

11 h 00 Prof. Christian CANNUYER (Université catholique de Lille), *La naissance merveilleuse de Jésus de Nazareth. Regards croisés de la théologie, de l'exégèse et de l'histoire comparée des religions*

11 h 30 Mr. Serge HUSTACHE (RCOO), *Bethléem dans les récits des voyageurs occidentaux en Terre Sainte au XIX^e siècle*

12 h 00 Pause déjeuner – Lunchpauze

Le déjeuner sera offert dans un restaurant proche du Séminaire aux intervenant(e)s des deux jours et aux présidents de séance. **Il est demandé à ces invités de s'inscrire au préalable avant le 8 mars auprès de christian.cannuyer@swing.be**, en spécifiant bien le ou les jours au(x)quel(s) ils participeront au repas de midi. Les autres auditeurs pourront se joindre au groupe, dans la limite des places disponibles au restaurant mais nous ne pouvons leur offrir le repas. D'autres possibilités de restauration sont abondantes dans le centre de Tournai.

VENDREDI 14 MARS 2014
APRÈS-MIDI**VRIJDAG 14 MAART 2014**
NAMIDDAG

Voorzitter : Prof. Daniel DE SMET
(CNRS, Paris, Ondervoorzitter van het B.G.O.S.)

14 h 00 Prof. René LEBRUN (Université catholique de Louvain, Institut catholique de Paris), *Traces de naissances merveilleuses dans le monde anatolien : les cas d'Apollon et d'Artémis, ou encore Ullikummi*

14 h 30 Dr. Alexandre TOUROVETS (Université catholique de Louvain), *La création d'un mythe : l'épisode de la naissance de Sargon d'Akkad*

15 h 00 Mlle Aline DISTEXHE (Aspirante FRS-FNRS, Doctorante Université libre de Bruxelles), « *Je suis ton père et ta mère...* » (SAA 9, 2 iii 26'). *Les dieux et le roi d'Assyrie*

15 h 30 Koffiepauze – Pause café

Président : Prof. Jean-Charles DUCÈNE
(École Pratique des Hautes Études, Paris)

16 h 00 Prof. Jean-Marie VERPOORTEN (Université de Liège), *Deux naissances merveilleuses dans le bouddhisme : la naissance du Buddha, la naissance de Temiya*

16 h 30 Prof. Catherine VIALLE (Université catholique de Lille), *La naissance de Moïse*

17 h 00 Prof. Stéphanie ANTHONIOZ (Université catholique de Lille), *Les naissances merveilleuses de Moïse et de Samuel*

17 h 30 Mr. Alain SERVANTIE (Ancien Conseiller à la Commission Européenne), *Naissances merveilleuses d'après les légendes bektachis*

18 h 00 Vernissage et visite de l'exposition *La Bibliothèque Orientale*, sous la direction de son concepteur, Mr Serge HUSTACHE, Député provincial du Hainaut, président de « Rencontre des Cultures d'Orient et d'Occident » (RCOO).

20 h 00 Conférence grand public par le Professeur Emilio PLATTI o.p., Professeur émérite à la Katholieke Universiteit Leuven, Membre de l'Institut Dominicain d'Études Orientales du Caire : *L'Égypte, trois ans de révolution. Analyse et témoignage d'un observateur au jour le jour.*

Membres de la S.B.É.O : entrée gratuite. Non-membres de la S.B.É.O : 5 €

SAMEDI 15 MARS 2014
VOORMIDDAG**ZATERDAG 15 MAART 2014**
AVANT-MIDI**Voorzitter : Prof. Jan VAN REETH***(Prof. Faculteit voor Vergelijkende Godsdienstwetenschappen, Antwerpen)*

10 h 00 Dr. Déborah MOINE (Université libre de Bruxelles), *Le mammisi d'Erment : de la légitimation de Ptolémée XV Césarion à l'exploitation sucrière*

10 h 30 Mr. Manhal MAKHOUL (Doctorant Université catholique de Louvain), *Le miracle du déplacement d'al-Muqattam dans L'histoire des patriarches d'Alexandrie : débat sur la nativité et autres dogmes chrétiens*

11 h 00 Mme Anne-Marie VELU (Diplômée de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris. Master en iconologie de l'Institut St-Serge), *Images de l'art chrétien d'Orient : Jésus et Jean Baptiste, enfants à naître, visibles sur les ventres miraculeusement ronds de Marie et Élisabeth*

11 h 30 Mr. Dibo HABBABÉ (Doctorant Katholieke Universiteit Leuven), *Les hymnes de la Nativité attribués à Éphrem le Syrien dans la Fenqitho syriaque : le problème de l'authenticité*

12 h 00 Pause déjeuner – Lunchpauze.

Le déjeuner sera offert dans un restaurant proche du Séminaire aux intervenant(e)s des deux jours et aux présidents de séance. **Il est demandé à ces invités de s'inscrire au préalable avant le 8 mars auprès de christian.cannuyer@swing.be**, en spécifiant bien le ou les jours au(x)quel(s) ils participeront au repas de midi. Les autres auditeurs pourront se joindre au groupe, dans la limite des places disponibles au restaurant mais nous ne pouvons leur offrir le repas. D'autres possibilités de restauration sont abondantes dans le centre de Tournai.

SAMEDI 15 MARS 2014
APRÈS-MIDI**ZATERDAG 15 MAART 2014**
NAMIDDAG**Président : Prof. Claude OBSOMER**
(Université Catholique de Louvain)

14 h 00 Prof. Dr. Christophe VIELLE (Université catholique de Louvain), *Autour de la naissance merveilleuse de la Société Belge d'Études Orientales en 1921. Une lettre inédite de Louis de la Vallée Poussin à Franz Cumont*

14 h 20 Dr. Benoît LURSON (Institut catholique de Paris), *Les scènes de la naissance merveilleuse de Ramsès II du temple contigu au Ramesseum : essai de reconstitution d'un cycle iconographique novateur*

14 h 50 Mlle Laura PARYS (étudiante en égyptologie, Université catholique de Louvain), *La naissance merveilleuse des futurs rois de la V^e dynastie pharaonique dans le conte du papyrus Westcar*

15 h 20 Prof. Marie-Cécile BRUWIER (Université catholique de Louvain, Musée Royal de Mariemont), *La naissance d'Horus et des Quatre Enfants d'Horus*

15 h 50 Pause café – Koffiepauze

Président : Prof. Emilio PLATTI
*(Prof. ém. Katholieke Universiteit Leuven,
Institut Dominicain d'Études Orientales, Le Caire)*

16 h 15 Prof. Samir ARBACHE (Université catholique de Lille), *Les traditions musulmanes relatives à la naissance du Prophète Muhammad*

16 h 45 Prof. Jan VAN REETH (Prof. Faculteit voor Vergelijkende Godsdienstwetenschappen, Antwerpen), *Vaticinans puer. L'enfant-prophète dès le berceau dans les traditions musulmanes*

17 h 15 Prof. Daniel DE SMET (CNRS, Paris), *La naissance miraculeuse de l'imam ismaélien : nourritures célestes et corps camphré*

17 h 45 Prof. Jean-Charles DUCÈNE (École Pratique des Hautes Études, Paris), *La naissance du Christ selon les Légendes des prophètes (Qisas al-anbiyâ')*

18 h 15 Visite du musée du Séminaire de Tournai sous la direction de la Conservatrice, Madame Monique MAILLARD-LUYPAERT. ATTENTION : la visite, offerte par la Société Belge d'Études Orientales aux intervenants et à tous les membres en règle de cotisation, est limitée à un groupe de 25 personnes (**Il est demandé à ces invités de s'inscrire au préalable avant le 8 mars auprès de christian.cannuyer@swing.be**). S'il y a un trop grand nombre d'amateurs, une seconde visite sera organisée à 19 h 15 (pour les personnes ne souhaitant pas participer au Raout).

Le musée du Séminaire, a été inauguré en juin 1971. Composé de deux salles, ce musée sert d'exposition permanente pour un grand nombre d'œuvres d'art, d'objets archéologiques et de livres anciens.



► La première salle renferme surtout des tableaux des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles.

► La deuxième sert de « réserve précieuse ». On y trouve, dans de grands meubles en chêne sculpté, les œuvres les plus anciennes et les plus rares que contenait jadis la grande bibliothèque du Séminaire : plus de 340 manuscrits, dont le plus ancien (un Livre d'évangiles) est vraisemblablement antérieur à l'an 1000 et le plus épais (la « Bible de Lobbes ») date exactement de 1084, comme en témoigne son colophon ; également 43 incunables, 97 post-incunables, des reliures d'ouvrages imprimés, dont beaucoup sont armoriées, datées ou ornées de manière particulière, des impressions anciennes locales (Arras, Ath, Bruxelles, Cambrai, Douai, Liège, Lille, Mons, Namur, Tournai, Saint-Omer, Valenciennes), ainsi qu'un grand

nombre d'ouvrages intéressant Tournai et nos régions. La « réserve précieuse » comprend aussi une collection de 17 tableaux sur bois du XVIe siècle, peints par **Frans Pourbus le Vieux**.

19 h 45 Raout traditionnel des orientalistes belges – Traditionele banket van de Belgische Orientalisten

Restaurant *Si Jamais*, Grand-Place, 9 – 7500 Tournai. Menu découverte à 35 € (hors boissons). Apéritif offert par la Société Belge d'Études Orientales aux intervenant(e)s , présidents de séance et à leurs conjoint(e)s ou compagnes/ons.

Il est demandé à ces invités de s'inscrire au préalable avant le 8 mars auprès de christian.cannuyer@swing.be

Nos Journées Orientalistes 2015 (15-16 mars) auront lieu à TONGRES (LIMBOURG), au Musée Gallo-romain.

Thème : **MIGRATIONS. HOMMES ET CHOSES D'ORIENT EN OCCIDENT**

Onze oriëntalisten dagen 2015 (15-16 maart) worden in TONGEREN (LIMBURG), in het Gallo-Romeins Museum, gehouden.

Thema : **MIGRATIES: VAN MENSEN EN DINGEN UIT OOST EN WEST**

Pour arriver au Séminaire de Tournai (rue des Jésuites, 28)

♦ **En venant de Mons**, par l'autoroute E42, descendre à la sortie 32 (Tournai, Vaulx). Vous arrivez à la Chaussée de Bruxelles et vous suivez à droite la direction Tournai. Aux seconds feux de circulation, tournez à gauche en suivant le boulevard jusqu'au rond-point (en forme de haricot), juste après avoir franchi l'Escaut. A ce rond-point, prendre la première rue à droite (avenue des Etats-Unis, rue Ste-Catherine, rue St-Piat). A l'angle de l'église St-Piat, prenez à gauche et vous êtes dans la rue des Jésuites.

♦ **En venant de Bruxelles**, par l'autoroute A8, descendre à la sortie 33 (Tournai, Kain). Vous arrivez à la chaussée de Renaix et vous suivez à droite la direction de Tournai. Aux feux de circulation, juste après avoir franchi le pont au-dessus du chemin de fer, vous tournez à gauche et vous suivez le boulevard. Aux feux de circulation suivants, vous continuez tout droit jusqu'au rond-point (en forme de haricot) juste après avoir franchi l'Escaut. A ce rond-point, prendre la première rue à droite (avenue des Etats-Unis, rue Ste-Catherine, rue St-Piat). A l'angle de l'église St-Piat, prenez à gauche et vous êtes dans la rue des Jésuites.

♦ **En venant de Courtrai/Mouscron**, par l'autoroute A17, aller jusqu'au bout de l'autoroute en suivant les indications du Zoning industriel. Au rond-point, tourner à droite et continuer tout droit jusqu'au carrefour avec la chaussée de Lille. A ce stop, tourner à gauche en direction de Tournai. Suivre cette route pendant plusieurs kilomètres jusqu'au boulevard. Aux feux de circulation, continuer tout droit pour arriver sur la Grand-place de Tournai. Au carrefour du beffroi, prendre devant vous la route qui va légèrement sur la gauche (rue de la Wallonie). Vous passez devant le GB (sur votre droite) et juste après, vous prenez la 1ère rue à droite (rue des Clairisses). Cent mètres plus loin, à l'angle de l'église St-Piat, vous tournez à droite et vous êtes dans la rue des Jésuites.

Attention

- La rue des Jésuites est en sens unique. Il faut obligatoirement la remonter en partant de l'église St-Piat.
- Les rues autour du Séminaire sont des zones « bleues » ou avec des parkings payants. Les contrôles sont fréquents.



La gare de Tournai est reliée aux grandes villes belges et à la gare TGV de Lille



Depuis la gare, des bus conduisent à proximité du Séminaire

De weg naar het seminarie (rue des Jésuites, 28)

♦ **Vanaf Bergen (Mons)**, snelweg E42

Afslag 32 (Tournai, Vaulx) nemen. U komt op de "Chaussée de Bruxelles", volgt rechts de richting Doornik. Bij de 2de verkeerslichten links afslaan en de boulevard volgen tot de rotonde (in de vorm van een boon), precies nadat u over de brug van de Schelde bent gereden. Bij de rotonde, eerste straat rechts (avenue des Etats-Unis, rue Ste-Catherine, rue St-Piat). Op de hoek van de St-Piatkerk links afslaan. Dit is de "rue des Jésuites".

♦ **Vanaf Brussel**, snelweg A8,

Afslag 33 afrijden (Tournai, Kain). U komt op de "Chaussée de Renaix". Bij de verkeerslichten, precies na de brug van de trein, links afslaan en de boulevard volgen. Bij de volgende verkeerslichten, rechtdoor tot een rotonde (in de vorm van een boon), precies nadat u over de brug van de Schelde bent gereden. Bij de rotonde, eerste straat rechts (avenue des Etats-Unis, rue Ste-Catherine, rue St-Piat). Op de hoek van de St-Piatkerk links afslaan. Dit is de "rue des Jésuites".

♦ **Vanaf Kortrijk-Moeskroen**, snelweg A17,

Tot het einde van de snelweg rijden en de gegevens van de industriezone volgen. Bij de rotonde rechts afslaan en doorrijden tot het kruispunt van de "Chaussée de Lille". Bij dit punt, links afslaan richting Tournai. Een paar km doorrijden tot de boulevard. Bij de verkeerslichten rechtdoor rijden tot op de Grote markt. Bij het kruispunt van het Belfort draait de weg een beetje linksaf (rue de la Wallonie). Deze volgen. Meteen na de GB (aan uw rechter hand), rechts afslaan (rue des Clairisses). Honderd meter verder, op de hoek van de St-Piatkerk, rechts afslaan. Dit is de "rue des Jésuites".

Opletten !

- De « rue des Jésuites » heeft éénrichtingsverkeer. U kan die allen langs de St-Piatkerk inrijden.
- Sommige straten zijn "blauwe zones" of hebben betalende parkeerplaatsen. Er wordt dikwijls gecontroleerd !

